



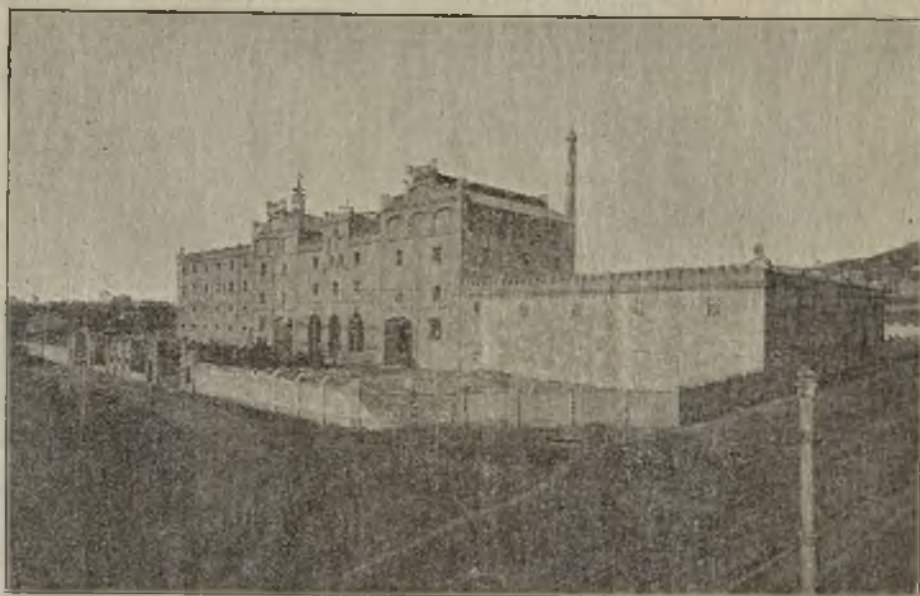
Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra, Senador.  
 Excmo. Sr. D. Rafael María de Labra, Senador.  
 Excmo. Sr. D. Gabriel Maura Gamazo, Diputado á Cortes.  
 Excmo. Sr. D. Juan Vázquez de Mella, Diputado á Cortes.  
 Sr. D. J. Gálvez Cañero, Ingeniero.

Excmo. Sr. Marqués de Olivart, Publicista.  
 Sr. D. José María Escuder, Doctor en Medicina.  
 Sr. D. Primitivo Artigas, Ingeniero.  
 Sr. D. Dionisio Pérez, Publicista.  
 Sr. D. José Marvá y Mayer, Coronel de Ingenieros.  
 Sr. D. Manuel Antón y Ferrándiz, Catedrático.



# La Papelera Española

FABRICACIÓN DE PAPEL DE TODAS CLASES  
DELEGACIÓN EN MADRID, ATOCHA, NÚM. 113



Fábrica de Cerveza **LA BOHEMIA**  
**JUAN MUSOLAS, S. EN C.**  
Calle de Rosellón, número 515.—BARCELONA

**SOCIEDAD GENERAL**  
**AZUCARERA DE ESPAÑA**

Montalbán, núm. 6.—MADRID

Venta de azúcares pilés, granulados, blancos,  
quillos, centríficos, amarillos y refinados.

GRANDES ALMACENES  
DE

## EL SIGLO

LOS MAYORES Y MÁS IMPORTANTES DE ESPAÑA  
**CONDE, PUERTO Y C.<sup>a</sup>**

Apartado de correos n.º 401 Dirección telegráfica:  
**SIGLO-Barcelona**

### EXTENSOS SURTIDOS

de todos los artículos que comprenden las 60 secciones en que están clasificados.

TEJIDOS de todas clases y gustos, de seda, lana, hilo, algodón y mezclas.

PRENDAS DE USO PERSONAL interiores y exteriores, para Señora, Caballero y Niños.

ARTÍCULOS para recreo, sport, escritorio, tocador, mesa, viaje, religiosos y de capricho.

MUEBLAJE y enseres de casa.

Las bases permanentes de venta **PRECIO FIJO** y **PAGO AL CONTADO** rigen para todos, siendo la mejor garantía de que **nuestros clientes de Marruecos** obtendrán los artículos a los **mismos precios** que los de esta ciudad.

Las mercancías se expiden de **orden, cuenta y riesgo** del cliente, poniendo nosotros especial atención en su buen embalaje. Los gastos de envío y cuantos aquéllas originen desde la salida de estos Almacenes son de cuenta del comprador.

Remitimos **gratis y franco de portes** CATALOGOS y MUESTRAS y contestamos a vuelta de correo dando cuantas **instrucciones** y datos soliciten nuestros clientes.



**CHOCOLATES SUPERIORES**

DE LA

**COMPAÑÍA COLONIAL**

PROVEEDORA EFECTIVA DE LA REAL CASA

50 RECOMPENSAS INDUSTRIALES

*La fábrica más importante de España en el ramo*

**VENTA DIARIA: 10.000 KILOS**

**DEPÓSITO GENERAL: Calle Mayor, 18.-- MADRID**

CONDICIONES VENTAJOSAS PARA LOS EXPENDEDORES

**Pianos ORTIZ & CUSSÓ**

**Sociedad Franco Hispano Americana**

Para la construcción de pianos de cola y verticales,

con marco de hierro y á cuerdas cruzadas.

Primera y única fábrica española montada con todos  
los adelantos modernos para la fabricación anual de

**ii 1.200 PIANOS, 1.200!!**

La fábrica española de mayor exportación á América — Exportación á todos los países

Primeros premios en cuantas Exposiciones Internacionales se han presentado

— Dirección cablegráfica: ORTIZICUSSÓ. == BARCELONA —



AGENCIA DE TRANSPORTES Y ADUANA  
de **AMENGUAL Y C.<sup>A</sup>**

SOCIEDAD EN COMANDITA

CASA EN CERBERE Y POR-BOU

Servicios combinados de domicilio a domicilio para  
todos los puertos de la

Península, Canarias y Costa de Marruecos

Consignación: Vapores correos de Mahón.

Delegación: Agencia Havas Fabra.

Casa principal en Barcelona: Dormitorio de San  
Francisco, núm. 13.

Telegramas: Amengual.

**Compañía Anónima**  
de Vapores **VINUESA**  
Sucesora de ESPALIU Y C.<sup>ª</sup>  
**SEVILLA**

SERVICIO FIJO ENTRE SEVILLA Y MARSELLA

Salidas de Sevilla los domingos.

Idem de Barcelona para Marsella los miércoles.

Idem de Marsella los miércoles.

Idem de Barcelona para Valencia, Málaga, Cádiz y  
Sevilla los domingos.

Consignatario en Barcelona: D. AGUSTIN PUIG

Paseo de la Aduana, 5 bajos

**CENTRO DE PRODUCTOS CERÁMICOS**

DIRIGIRSE A LOS SEÑORES

**TARRÉS, MACIÀ Y C.<sup>ª</sup>**

**Ronda San Pedro, 13.—BARCELONA**

Marcas las más acreditadas  
en la Península, Extranjero y Ultramar

**EL CIERVO Y MANOC**

**EL LEÓN de J. Samsó**

**EL PERIQUITO de C. Massó**

Clases superiores y especiales  
para el Panguingue  
(Filipinas)

Variedades en clase y **PRECIOS**

desde **6** á **66** Ptas.

LA

GRUESA

TELÉFONO 1,708

Dirección telegráfica

SAMOCA

**NAIPES COMAS**  
FINOS  
DE HILO Y UNA HOJA  
DE LA  
FÁBRICA MOVIDA POR ELECTROMOTORES  
DE SUCESESORES DE S. COMAS Y RICART  
A. COMAS (S. en C.) • • • Casa fundada en 1797 • • •  
• • • **BARCELONA: Ronda de San Pedro, núm. 4** • • •

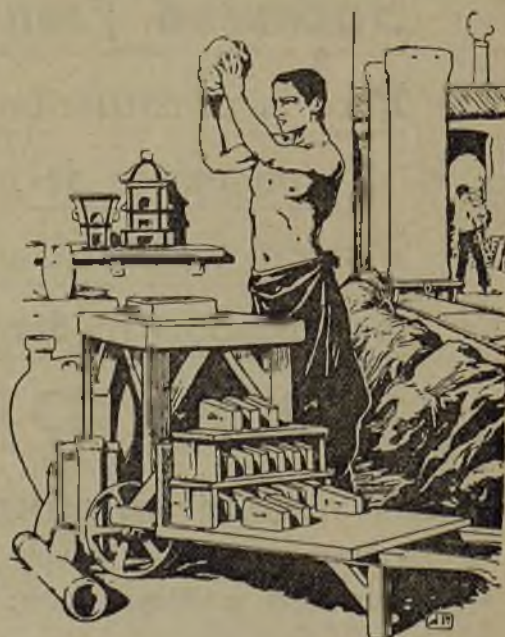
**M. CUCURNY**

FABRICANTE DE LADRILLOS

Venta de tierras refractarias •• Especialidad en piezas  
•• •• •• para generadores de gas pobre •• •• ••

RETORTAS Y PIEZAS para gas y sulfuro de carbono. •  
PIEZAS para bóvedas de generadores de vapor. • LADRI-  
LLOS para fundiciones, altos hornos y herrerías. • LADRI-  
LLOS para hornos de cal y cemento. • LADRILLOS para  
calderas de vapor. • HORNOS Y MUFLAS para decorar  
cristal y porcelana. • HORNOS Y CRISOLES para fundi-  
ciones y ensayos de metales y minerales • MATERIAL  
REFRACTARIO para laboratorios químicos y de minas •  
FABRICACIÓN ESPECIAL de grés fino para laboratorios y  
fábricas de ácidos. • CAJAS grés para galvanoplastia y tin-  
torería. • VÁLVULAS Y GRIFOS para ácidos y tintore-  
rías. • VASOS grés y porosos para pilas eléctricas. • TU-  
BERÍAS grés de todos diámetros para alcantarillas, traídas  
y bajadas de aguas; inoxidable y muy superiores á las de  
hierro y cemento. • BALDOSIN de grés, para pavimentos  
• • • de aceras, cocheras, cuadras, pesebres, etc., etc. • • •

**Princesa y Cottoners, 6.—BARCELONA**





**COMPR** DE ASTAS DE CAR-  
NERO DE TUNEZ  
MARRUECOS • ARGELIA • TRÍPOLI • EGIPTO  
Y COSTA DE SIRIA

Fabricación de Ballenas astas del país. Depósito de todas clases de Ballenas  
extranjeras, Brochas y Acerillos

SE DESEAN REPRESENTANTES

Dirigirse á los señores

**BERNADES Y MAS**

Piedad, 8, entresuelo, detrás Catedral.—BARCELONA

**COMPAÑIAS NAVIERAS**

J. González, S. en C., de Gijón \* Rodríguez, S. en C.,  
de Gijón \* Francisco Vila Casanovas, de Barcelona  
Cyp. Fabre & C., de Marseille \* Real Compañía, Adria  
de Fiume \* Lloyd Austriacos

Consignatario en Barcelona el

SEÑOR DON HIJO DE RAMÓN A. RAMOS

Paseo Colón, número 3

Fábrica al por mayor de Pastas para Sopa

FUNDADA EN 1800

**FRANCISCO GARRIGA**

Carmen, 7.—BARCELONA

VENTA DE FÉCULAS, HARINAS Y SÉMOLAS



FABRICA DE MOSAICOS HIDRAULICOS

Piedra y Granito artificial y Tubos de Cemento  
en Barcelona

CEMENTOS PORTLAND Y CAL HIDRAULICA  
en VALLCARCA (Costas de Garraf)

DE

**M. C. BUTSEMS Y FRADERA**

Despacho: Pelayo, 22.—BARCELONA

Teléfono 581

Proveedores de la real casa ♦ Premiadados en varias exposiciones

Fábrica de **PRODUCTOS FARMACÉUTICOS**

MOVIDA A VAPOR

La primera que elaboró en España los

*Bolados Purgantes de Antonio Serra*

• REUS •

Elaboración de extractos blandos y fluidos al vacío.—Especialidad en PRODUCTOS GRANULADOS

Citrato de magnesia, Carbón, Condurango, Glicerofosfato, Nuez de Kola, Quina, etcétera, etcétera.

**Preparación de Vinos y Jarabes \* Harina Lacteada**

En la actualidad es el alimento más perfecto para nutrir bien los niños.  
favorece la dentición.

Les facilita su desarrollo, asegura su robustez y

Depósito General: Pelayo, 9.—BARCELONA



**MATIAS LOPEZ MADRID**

**CAFÉS \* TUESTE DIARIO**

**MOKA, CARACOLILLO, PUERTO RICO Y CUBA**

**TES ESPECIALES**

**CHOCOLATES**

**DE VENTA EN TODAS PARTES**

**FABRICA DE CEMENTOS PORTLAND, GRAPIER Y CAL HIDRAULICA**

**HEREDEROS DE ANTONIO FREIXA**

**BANQUERO**

**Palau, 5, entresuelo.--BARCELONA**

**Dirección Postal y Telegráfica:**

**ANTONIO FREIXA**

**CEMENTOS**

**FÁBRICA DE MOSAICOS**

**DE**

**Viuda é Hijos de Juan Vila**

**Teléfono 308 → DESPACHO: Puertaferri, 21**

**FÁBRICA: ARAGÓN Y MARINA BARCELONA**

Esta casa además de la fabricación de mosaicos hidráulicos y piedra artificial, cuyos dibujos y precios se detallan en catálogo se dedica también a la venta de

**PRODUCTOS CERÁMICOS**

como Water-closet, Azulejos, Baldosines, Aseadoras, etc., etc.

**LUIS TORRES RAMIREZ**

**SOCOCHICO**

**TÁNGER**

**CORRESPONSAL DE REVISTAS Y PERIÓDICOS**

**COMISIONISTA**

Deseo representaciones con preferencia de casas productoras españolas

**TÁNGER**

**(MARRUECOS)**



PEDIR  
EN TODO EL  
MUNDO

# CARABANA

CONSUMO UNIVERSAL

COMISIONES, REPRESENTACIONES Y CONSIGNACIONES  
**Emilio Mármol Martín**  
MELILLA

CONSIGNACIÓN Y COMISIÓN  
**MIGUEL BERNARDI**  
MELILLA

## HOTEL GRAN COLÓN

### BARCELONA

Plaza de Cataluña \* Paseo de Gracia

Céntrico, Moderno, Cómodo

Montado con todos los  
principios higiénicos

Electricidad, Ascensor, Calefacción  
central, Agua corriente caliente, fría  
y teléfono en todos los dormitorios.  
Cuartos de baño con W. C.

RENOMBRADO  
RESTAURANT



FÁBRICA DE CERVEZA

— DE —

**ERNESTO PÉTRY, S. en C.**

Calle Casanova, número 2

**Barcelona**

Especialidad en Cerveza PILSEN

**J. B. MAHIQUES**  
Botolph House  
LONDRES E. C.  
Comisiones y Consignaciones  
Importador de pasas, almendras, naranjas, lanas, pieles, etc.  
Solicítase correspondencia. ♦ Se facilitan informes

**COMPañÍA de VAPORES**  
de Valencia á Barcelona  
**LA RODA HERMANOS**  
GRAN DE VALENCIA





# ESTELA

ANTIGUA CASA BERNAREGGI

Manufactura de Pianos  
y Harmoniums

## Vda. de Pedro Estela

Calle de Cortes, 607.--BARCELONA

Casa fundada  
en 1830  
La primera  
en España  
Primera Medalla de  
Oro, París 1855



Gran Premio,  
Lieja 1905  
Gran Medalla Jubilar,  
Bukarett 1906  
Proveedor de la Real  
Casa desde 1860

Pianos rectos y de cola en diversos modelos y estilos  
dotados de todos los perfeccionamientos modernos





# SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

## Línea de Filipinas

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro sábados, ó sean: 6 Enero, 3 Febrero, 3 y 31 Marzo, 28 Abril, 26 Mayo, 23 Junio, 21 Julio, 18 Agosto, 15 Septiembre, 13 Octubre, 10 Noviembre y 8 Diciembre, directamente para Génova, Port Said, Suez, Colombo, Singapore y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes, ó sean: 23 Enero, 20 Febrero, 20 Marzo, 17 Abril, 15 Mayo, 12 Junio, 10 Julio, 7 Agosto, 4 Septiembre, 2 y 30 Octubre, 27 Noviembre y 25 Diciembre, haciendo las mismas escalas que á la ida hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la Costa oriental de Africa, de la India, Java, Sumata, China, Japón y Australia.

## Línea de Cuba Méjico

Servicio mensual á Habana y Veracruz, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafrme y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba é Isla de Santo Domingo.

## Línea de New-York, Cuba Méjico

Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Nápoles el 23, de Barcelona el 26, de Málaga el 18 y de Cádiz el 30, directamente para New York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 26 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinaciones con distintos puntos de los Estados Unidos y litorales de Cuba. También se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Habana.

## Línea de Venezuela-Colombia

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 11, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabánilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina con el ferrocarril de Panamá con las Compañías de Navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris, con trasbordo en Habana. También carga para Maracaibo, Carúpano, Coro y Cumaná, con trasbordo en Puerto Cabello, y para Trinidad con trasbordo en Curaçao.

## Línea de Buenos Aires

Servicio mensual, saliendo de Génova el 1, de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

## Línea de Canarias

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19 y de Cádiz el 22, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma con retorno a Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.º, haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

## Línea de Fernando Póo

Servicio bimestral, saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30 y así sucesivamente cada dos meses para Fernando Póo, con escalas en Las Palmas y otros puertos de la Costa occidental de Africa y Golfo de Guinea. Regresan de Fernando Póo el 26 de Febrero y así sucesivamente cada dos meses, haciendo las mismas escalas que á la ida, para Cádiz y Barcelona.

## Línea de Tánger

Salidas de Cádiz: Lunes, Miércoles y Viernes, para Tánger, con extensión á los puertos de Algeciras y Gibraltar. Salidas de Tánger: Martes, Jueves y Sábados, para Cádiz.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros, á quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias, á viajantes del Comercio y por pasajes de ida y vuelta. Precios convencionales por camarotes de lujo. También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. La empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

**AVISOS IMPORTANTES: Rebajas en los fletes de exportación.**—La Compañía hace rebajas de 30 % en los fletes de determinados artículos, con arreglo á lo establecido en la R. O. del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras Publicas de 14 Abril 1904, publicada en la Gaceta de 22 del mismo mes.

**Servicios Comerciales.**—La sección que de estos servicios tiene establecida la Compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los Muestrarios que le sean entregados, y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los Exportadores.



# FÁBRICA DE MUEBLES DE TODAS CLASES

Curvados



Ebanistería

## Señores VILELLA & CASAS

24, AURORA, 24. -- BARCELONA

### LIBRERÍA ESPAÑOLA

Exposición permanente ♦ ♦ ♦ ♦ ♦  
♦ ♦ ♦ ♦ ♦ de Artes é Industrias

100 CHANCING GROSS  
Road: Corner Old Compton W  
LONDON

COMISIÓN Y CONSIGNACIÓN

## Rafael Ruiz

MAZAGÁN

### LÍNEA DE VAPORES MILLÁN

Servicios quincenales entre SEVILLA,  
CÁDIZ, costa de MARRUECOS é ISLAS  
CANARIAS

DIRIGIRSE Á

Don Antonio Millán

— CÁDIZ —

Servicio entre Barcelona, Almería y Melilla

POR EL MAGNÍFICO VAPOR ESPAÑOL

## VELARDE

Salidas de Barcelona para Almería los días 3 y 12  
y el 21 para Almería y Melilla

Admite carga para ambos puntos y para todas las estaciones de la línea de los ferrocarriles del Sur de España, dándose talones directos. Para más informes dirigirse á sus consignatarios en Barcelona: Sra. Vda. Orfila, Cert y Doménech, calle del Parque, 3.

### J. ROMEU ESCOFET

FÁBRICA DE PRODUCTOS CERÁMICOS  
AL VAPOR

Tejas vidriadas y comunes. — Mosaicos cerámicos incrustados al fuego — Escamas para cúpulas. — Azulejos. — Baldosines. — Baldosas de Gre, para aceras — Ladrillos prensados rojos — Ladrillos refractarios. — Ladrillos esmaltados, etc, etc

Plaza Universidad, 6. -- Barcelona

SERVICIO REGULAR Y FIJO  
ENTRE LOS PUERTOS DE

Marsella, Génova, Gibraltar y Costa de Marruecos

Para Marsella, Génova, Gibraltar, Canarias y Costa de Marruecos, saldrá de este puerto el vapor español

## CARTAGENA

en capitán D. Juan Abril, admitiendo carga y pasajeros para dichos puertos. Para toda clase de informes dirigirse á sus agentes Sres. Casaseca y C.<sup>a</sup> (S. en C.) Traspalacio, 1.



# ESPAÑA EN ÁFRICA

REVISTA QUINCENAL

Organo de los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes

## REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Madrid: *Alcalá, 7.* Barcelona: *Calle Ancha, 53, 1.º*

Corresponsales ( *Tánger:* D. Luis Torres.  
*Casablanca:* D. Enrique Ruiz.

## PRECIOS

*En España, Marruecos y Portugal, seis meses* 6 pesetas

*Un año* ... .. 10 »

*En el extranjero, seis meses* ... .. 7 francos

*Un año* ... .. 12 »

SUMARIO: Importante real decreto del Ministerio de Fomento.  
 —El llamado árabe vulgar.—Alma española.—La cuestión de Marruecos.—El comercio y el correo en Marruecos.—Noticias.  
 —Folleto: *Recuerdos marroquíes*, de José M.º de Murga.—Anuncios.

## J. MARSANS ROF E HIJOS

BARCELONA

*Compra y venta de valores al contado \* Cumplimiento de órdenes en las Bolsas de España y del Extranjero \* Cambio de monedas y billetes nacionales y extranjeros \* Cupones \* Giros \* Préstamos \* Cuentas corrientes \* Seguros de cambio.*  
 Dirección telegráfica: **Marsanrof. — Barcelona**

## MINISTERIO DE FOMENTO

### EXPOSICION

SEÑOR: Afinidades de raza, antecedentes históricos, prácticas tradicionales, situación geográfica, vecindad, son razones que abonan la preponderancia mercantil que España debe tener en Marruecos; y á tal punto habria de llegar, que absorbiera la mayor parte del comercio de importación y exportación

de aquel Imperio. Desgraciadamente, no es así, y el comercio español, antaño el más importante en Marruecos, ocupa ahora, según los datos estadísticos, el cuarto lugar, aventajándole el inglés, el francés y el alemán.

Exige su propia existencia, y es ley de ella, que en la concurrencia de los mercados nuestro comercio se presente de modo digno, aprovechando sus valiosos elementos y variados productos y ofreciéndolos en los mercados de Marruecos en condiciones de competir y hasta superar á los de los otros pueblos europeos, que, más sagaces y activos, trabajan y luchan sin descanso para conseguir la hegemonía comercial; y es bien triste que el país más próximo y el mercado inmediato se halle tan olvidado de los comerciantes españoles.

Hace ya algunos años que los Gobiernos y sus representantes acreditados en Marruecos procuraron hacer todo lo posible para extender y acrecentar nuestras relaciones comerciales con este país, y la protección oficial debe ser estímulo y aliento que impulse á comer-





cientes é industriales á redoblar su esfuerzo, acrecentar las transacciones y extender sus límites; que así lo pide el cumplimiento de sus deberes, del cual han de venirles utilidades, y á la Nación, en general, singulares provechos. Y es bien de notar que si en cierta medida, en particular tratándose de Marruecos, la protección oficial constituye excelente base y punto de partida del ensanche mercantil, sería estéril y perdida, de no ayudarla las iniciativas particulares y los esfuerzos individuales, constantes, obstinados y empeñados en el logro de elevadas y legítimas aspiraciones.

Obedece á los propósitos del Gobierno y á sus intentos de estimular el amor patrio en este sentido, para que nuestro comercio recobre en breve tiempo su puesto preponderante en Marruecos, la concesión de auxilios pecuniarios, y así, bajo el epígrafe *Subvenciones á los grupos de expansión comercial, organizadores de servicios colectivos de viajantes y comisionistas en la costa de Marruecos*, se ha redactado el concepto 14 del artículo 6.º, capítulo 6.º, sección 8.ª, del presupuesto vigente, y corresponde al Ministro de Fomento distribuir la cantidad consignada para aquel objeto, que es de propaganda y extensión comercial concretadas al envío de viajantes y comisionistas á las ciudades y plazas importantes del Imperio marroquí, encomendándoles el estudio de sus necesidades comerciales, adquisición de muestras de los productos de mayor consumo, realizar trabajos de propapaganda, informaciones prácticas acerca de los artículos de importación más conveniente y modos de llevarla á cabo.

Mas no bastarían estas iniciativas protectoras de parte del Estado si no se estimulara á nuestros productores para que entren y se asocien en los grupos de expansión comercial, contribuyendo en algo, á sufragar los gastos de la expedición que organicen, no el Gobierno, sino las entidades que, á semejanza de las Cámaras de Comercio españolas de Ceuta y Tánger, están llamadas, además, á inspeccionar sus resultados, señalar sus límites y fijar su programa.

En atención á las razones expuestas,

el Ministro que suscribe tiene el honor de proponer á V. M. el siguiente proyecto del Real decreto.

Madrid 3 de mayo de 1907.

SEÑOR:

A. L. R. P. DE V. M.,

*Augusto González Besada*

## REAL DECRETO

A propuesta del Ministro de Fomento, y de acuerdo con el Consejo de Ministros,

Vengo en decretar lo siguiente:

Artículo 1.º Los grupos de expedición comercial actuarán en la costa de Marruecos, sin perjuicio de visitar también las poblaciones del interior que estimen conveniente.

Art. 2.º Podrán optar á la subvención consignada en el presupuesto vigente los grupos de expansión comercial que organicen los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes y las Cámaras de Comercio, acompañando las entidades solicitantes el presupuesto aproximado de los gastos que ocasione la expedición, en el que se incluirá como primer ingreso la subvención del Ministerio de Fomento, del 80 por 100 de su importe, y relación de los itinerarios de la misma.

Art. 3.º Los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes ó las Cámaras de Comercio que al efecto soliciten subvención, además de acompañar el presupuesto de gastos de la expedición, deberán comprometerse al pago del 20 por 100 de su importe.

Art. 4.º En los grupos de expansión comercial estarán representados los productores de azúcares, harina y sémolas muselinas, sedas, paños, aceite, arroz, bujías, petróleo, café, dulces, fósforos, jabón, cueros y babuchas, madera, ferretería, cristalería, loza, quincalla, objetos de plata, perfumería, papel, grasas y sebos, que son los artículos de mayor consumo en los mercados de Marruecos sin excluir otros.

Art. 5.º En la solicitud de subvención se relacionará el número de expedicionarios que constituyan cada grupo,



las representaciones y los productos que hayan de propagar.

Art. 6.º Las expediciones durarán tres meses, y á su término los organizadores presentarán al Ministerio de Fomento una Memoria de los trabajos efectuados por cada grupo en los mercados recorridos y de los artículos que en ellos pueden introducirse, anotando también cuantas observaciones y detalles estimen oportunos para poder competir con la producción extranjera.

Dado en Palacio á tres de mayo de mil novecientos siete.

ALFONSO

El Ministro de Fomento.—*Augusto González Besada.*



Casa Factoría. Río de Oro

## EL LLAMADO ÁRABE VULGAR

QUIÉNES DEBEN APRENDERLO Y CÓMO

### II

¿A quiénes interesa estudiar el árabe hasta tal punto que puedan llegar á hablarlo y á entenderse de palabra? Hasta hace poco tiempo se partía del supuesto de que sólo á los militares interesaba hacer los estudios necesarios para llegar á entenderse directamente con los moros en el caso de una guerra, y efectivamente, como veremos luego, sería de gran interés el que hubiese algunos oficiales que estuvieran en condiciones de poder entender aun á los moros menos ilustrados.

Con motivo de nuestras pretensiones de expansión comercial de Marruecos, se echó á volar la idea de la necesidad de que nuestros comerciantes pudieran

entenderse con los moros, creyendo que era fácil ó hacedero el que pudiera haber viajeros de comercio que llegasen á poder hablar el árabe y viajar con sus cajas de muestras por el interior, como viajan por España: no ahora, en que exaltados los moros por las pretensiones de unos y otros por civilizarlos á la fuerza, resultan más hostiles á los europeos; pero ni aun antes ha sido posible viajar fuera de la costa ó de los caminos más trillados entre los grandes centros.

Respecto al Rif, la parte del imperio de Marruecos que más nos interesa por estar enclavadas en él nuestras posesiones de la costa, dice Mr. Montieras: «Ningún europeo puede gloriarse de haber atravesado el Rif. Tierra inexplorada y misteriosa ha sabido guardar sus secretos y envolverse en un velo impenetrable. Recuérdese la tentativa infructuosa de Duveyrier, que vió de lejos esta tierra prometida sin poder entrar en ella. Verdad es que este hombre célebre hizo cuanto se necesitaba para que su empresa fracasase (no teniendo en cuenta en su proceder las ideas de los moros).»

No diremos que sea imposible llegar á poderse entender con los moros sin haber hecho previamente largos estudios y haber estado mucho tiempo entre ellos; pero si nos atrevemos á asegurar que para poder llegar á entenderse en árabe, hay necesidad de trabajar por lo menos diez veces más que para conseguir entenderse en francés, y dudo mucho que, si de hecho se establecen las cátedras de árabe vulgar, que se han creado para algunas «Escuelas de Comercio», lleguen á dar por resultado un alumno, que habiendo tenido una constancia extraordinaria, pueda entenderse con los moros fuera de los ejercicios de conversación preparados en las Gramáticas.

Admitido que alguno de los alumnos de las Escuelas de Comercio llegue á poderse entender bien con los moros, ¿reportaría de ello alguna utilidad positiva para el comercio? Ninguna; porque en todas las poblaciones de la costa hay bastantes moros y judíos y aun españoles que, ó por haber nacido allí, ó por



haber estado largos años desde jóvenes, se entienden con los moros del interior y sirven de intermediarios para el comercio.

Resulta de lo dicho que no es prácticamente hacedero el que dependientes de comercio lleguen á poderse entender bien en árabe con los moros, y que aunque lo consiguiesen después de muchísimo trabajo y largo tiempo, el comercio reportaría de ello muy poca utilidad.

Los únicos á quienes como clase y para las funciones de su profesión interesa en gran manera el ponerse en condiciones de poder hablar con los moros de los asuntos más variados, son los «oficiales del ejército»: esto ha debido reconocerse sin duda desde nuestra guerra de Africa de 1859 y 1860, en la que, por cierto, según refiere el autor del «Maroc inconnu», Mr. Montieras, el gobernador de Tetuán hubiera entablado pronto negociaciones pacíficas con nuestro ejército si no hubiera tenido necesidad de hacerlo por el intermedio de intérpretes judíos.

No hay necesidad de esforzarse mucho para probar la conveniencia ó más bien «absoluta necesidad» de que en nuestro ejército haya muchos oficiales que en el caso de una guerra pudieran entenderse con los moros prisioneros ó con otros de quienes con habilidad pudieran recabarse noticias importantes.

Reconocida la necesidad, como lo prueba el hecho de que desde larga fecha se haya intentado enseñar árabe en las escuelas de guerra, veamos si se acertó en la institución.

En sentir de cuantos han estudiado este punto, estando en condiciones de juzgar por su cuenta por conocer el árabe clásico y comprender las grandes dificultades del vulgar, el problema se planteó mal, y por eso ha sido imposible resolverlo, pues no tememos asegurar, sin pensar por ello ofender al ejército, que quizá no ha habido un oficial que, por solos los estudios de la Academia y los esfuerzos aislados, haya podido llegar á entenderse bien con los moros; lo habrá conseguido alguno que haya estado mucho entre ellos y haya tenido mucha constancia, y aun así dudamos

mucho que pudiera entender un despacho que se cogiese á un espía.

Queda indicado que es de absoluta necesidad, para llegar á hablar el llamado árabe vulgar, haber estudiado previamente el árabe clásico; así lo comprendió el Centro Hispano Marroquí de Barcelona por indicación del excelentísimo Sr. D. Eduardo Saavedra digno presidente de los Centros, y sólo así comprendemos que la Escuela de Barcelona llegue á dar frutos sazonados si hay algún alumno que tenga suficiente constancia, y conste que se necesita mucha.

En 1899 publiqué en la «Revista Contemporánea» el plan que, en mi sentir, podía adoptarse para que en un plazo de seis ú ocho años pudiera haber varios oficiales que se entendiesen con los moros; el plan, decíamos, podría ser el siguiente: «El oficial que al salir de la Academia quisiera dedicarse á este estudio, sería destinado de guarnición al punto que designase de las poblaciones en cuya Universidad se diese la enseñanza del árabe; hecho este estudio en uno ó dos años, podría estudiar sin maestro el árabe vulgar, y para facilitarle la práctica sería destinado, también á su elección, á alguna de las guarniciones de la costa de Marruecos, donde podría entablar relaciones con algunos moros, especialmente con los que están al servicio de España y luego con otros; si después de dos años de estancia en este punto daba pruebas de haber llegado á entenderse con los moros de todas clases, se le concedería una recompensa á juicio del ministro de la Guerra». Por supuesto, que el oficial que hubiera llegado á conseguir esto, debería seguir trabajando lo mismo en el árabe clásico que en el vulgar.

Hemos dicho que los únicos á quienes interesa en gran manera «como clases» para los fines de su instituto son los oficiales del ejército; hay, sin embargo, otras clases, entre cuyos individuos convendría mucho á la nación el que hubiese quienes cultivasen estos estudios.

Nos referimos á los cónsules, quienes, aunque tienen siempre intérpretes para



las necesidades del servicio, sería muy conveniente que los que hubieran de ejercer este cargo en país musulmán, supieran árabe y pudieran entenderse directamente con los moros; para conseguirlo decíamos:

Para los cónsules debería seguirse un procedimiento análogo (al de los oficiales); al ingresar en la carrera, serían destinados á su elección á un punto del extranjero, donde se diese la enseñanza del árabe clásico y después á cualquiera de los muchos puntos donde se habla el árabe, en especial á la costa de Marruecos, y si después de dos años daban pruebas de entenderse bien con los moros, se les daría un ascenso.

Como nuestras relaciones con el vecino imperio de Marruecos tienen que ser, principalmente en caso de guerra, con los moros del Rif, y muchas de sus cabilas hablan la lengua bereber en alguno de sus dialectos, convendría que nuestros oficiales é intérpretes se dedicaran al estudio de esta lengua al mismo tiempo que á la árabe; pues si bien es verdad que ésta sirve para entenderse con casi todos ellos, al menos para lo más preciso, en ciertos casos podría interesar mucho el entenderlos cuando hablasen en bereber, tanto más cuanto generalmente habrían de creer que no se los entendía.

Parece que los españoles nunca nos hemos dado cuenta de la gran influencia que para captarse las simpatías de otros pueblos, principalmente si son inferiores en cultura, tiene el hablar su lengua, pudiéndoles hablar sin intermedio de intérpretes; nunca lo supimos tener presente para nuestras posesiones de Filipinas, despreciando quizá el ejemplo de la conducta seguida por holandeses é ingleses, quienes en general exigen que los que van empleados á aquellas colonias conozcan previamente la lengua y la historia del pueblo que van á gobernar.

Fijándonos en lo que hacen en Marruecos las naciones que se disputan la influencia moral de los musulmanes, vemos que tienen médicos y médicas, que conociendo el árabe visitan gratis á los pobres y con seguridad que, sobre

todo las médicas, podrán hacer más propaganda inglesa ó alemana que todos los periódicos en que se les quiera probar las excelencias de la cultura europea.

Una de las causas de nuestra inferioridad diplomática en Marruecos es, en mi sentir, el que nunca nuestros ministros plenipotenciarios han podido entenderse directamente con el sultán ó con el primer ministro; en general, los ministros plenipotenciarios de Italia, Francia, Alemania é Inglaterra, están en condiciones de entenderse directamente, y esto les proporciona una gran ventaja. Si nuestros ministros hubieran estado en iguales condiciones que los de otras potencias, me inclino á creer que el sultán hubiera atendido de preferencia sus indicaciones, pues resulta casi seguro que han fiado más de nuestra diplomacia. La influencia del P. Lerchundi, á quien el último sultán llevó como de intérprete á Roma, se debió sin duda á su cualidad de español y de poder hablar directamente con el sultán.

F. CODERA.



Casa de empleados. Rio de Oro

## ALMA ESPAÑOLA

Trabajo digno de loa sería, para el espíritu observador y analítico del sociólogo ó del filósofo, dirigir una mirada sintética á través de las vaborosas nieblas que encubren la psicología del pueblo español, ya que para los que á diario laboran informando á la pública opinión, de los principales hechos ó fenómenos que alteran la marcha normal, rítmica y acompasada de la vida nacio-



nal, ayuna de toda vibración que exteriorice ó nos dé á conocer el coeficiente de idealidad, que le impele en la pretensa realización de los fines humanos, que por expresa ejecutoria de la Providencia, está encomendada á los hombres lo mismo que á los pueblos y suele las más de las veces, pasar desapercibidos, ó bien se contenta con observarlo bajo un solo aspecto, despreciando los fulgurantes rayos de luz que emergen de las diversas facetas del paladio que forma su complicada fisiología.

Ocurre en España un fenómeno verdaderamente raro; atávicos espejismos reproducen en los propagandistas y apóstoles de las nuevas ideas, tal vez por inconciencias reflejas, los mismos errores, los mismos vicios que en sus elocuentes diatribas vibrantes y aceras, como las terribles catilinarias del grandioso tribuno romano, apostrofan, haciendo brotar la sangre al estallido cruento del látigo de la sátira, con que flagelan las magulladas carnes de un pueblo á quien el continuo sufrimiento, anesthesió el alma, que asomado al borde del abismo que por todas partes le rodea, apenas si se da cuenta del peligro que le amenaza, contentándose con dirigir su vista á las obscuridades misteriosas del infinito, buscando un rayo de luz que albee las pírmentosas sombras en que vagorosamente se pierde su espíritu, transido ante la proterva indiferencia con que sus vagas y silenciosas quejas son acogidas.

Así como así, hay en la sonrisa despectiva del emigrante que al levar anclas el barco, lanza el doloroso adiós á España, que una multitud hambrienta, arrebañada en su derredor, corea con risas ilóticas, algo de triste y quejumbrosa, *Ave Cesar moritorem te salutan* de los antiguos gladiadores del romano Coliseo y mucho del clásico refrán aquel que dice: «Cuando el español canta ó rabia ó no tiene una blanca», y ciertamente que si los levitas de la religión política que gozan de los deleitosos placeres gubernamentales y los apóstoles y propagandistas de las nuevas ideas, oscultaran el alma de esas multitudes á quien los restos del espíritu de conser-

vación, lanza en pos de lo desconocido, siempre preferible al fatal suicidio á que irremisiblemente se les conduce, acertarían á descubrir la rabia y el desprecio que ocultan en su corazón: no para España, la tierra bendita de sus amores, sino para los causantes de los males que afligen á la patria.

Predicase en la tribuna y en el libro la necesidad de poner remedio á nuestros males, anatematizanse las cruentas luchas estériles en que consumimos nuestra Hacienda, y arruinamos nuestro patrimonio, que nos condujeron á entregar inerme á la patria á la grosera merced de un vencedor, ayuno de toda idea de nobleza, de todo sentimiento altruista, y en vez de confiar á la acción evolutiva de los tiempos los cambios políticos, que responden á ineludibles necesidades históricas, preténdese que la acción ejecutiva de la fuerza imponga á los más, las elucubraciones filosóficas de los menos, atemperándose á los mismos procedimientos por ellos condenados, como si las guerras que con ello encendieron, no fueran tan criminal, como esotras por ellos anatematizadas.

No acierto á comprender ese patriotismo condicional, de que hacen gala cuantos hombres de cuyos talentos vigorosos tan óptimo fruto podría esperarse, que encastillados en ideales de escuela, niegan todo concurso á la obra grandiosa de la salvación de la nacionalidad; esperando tranquilos en el más criminal de los voluntarios ostracismos, á que el edificio á tanta costa construido se derrumbe, para entonces acudir á su salvación.

Paréceme á mí, que en esto hay mucho de soberbia, y que la vanidad obscurece la preclara inteligencia de esos hombres, pues si quince siglos, apenas bastaron para elevar el edificio de nuestra nacionalidad, cuya preponderancia y esplendor sólo alcanzó un siglo, ¡qué esfuerzo no sería preciso para levantarse de nuevo, cuando no se dispone de las energías ni de los medios que tan de relieve pusieron el alma española en aquellas edades!

Hay en esa sonrisa despectiva del que



se va, maldiciendo de todos, y en ese ostracismo voluntario á que los sectarismos de escuela, lleva á restar el concurso de sus iniciativas á la patria, á los colosos de la inteligencia, ciertas analogías que la mirada sintética del sociólogo ó del filósofo debería escudriñar á través de las vigorosas nieblas que encubren el alma española, de esa alma que en la alegre y vibrante jota, lanza al orbe las tristezas de sus penas ó el cartel de desafío que la rabia ó los celos forjaron en los recónditos cubículos de su corazón y en las lágrimas ardientes que surcan como ráfagas de fuego sus mejillas, expresa las intensas alegrías que se enseñorean de su espíritu.

H. DE BONIS.



Ranchería de Río de Oro

## LA CUESTIÓN DE MARRUECOS

*Nueva política española en Marruecos.—*

*Iniciativas é internacionalidad.—Plan general de obras y mejoras.*

La nueva política de España puede ser muy simpática, puesto que ha de consistir en favorecer, sin excepción, los intereses internacionales, los intereses generales de todas las naciones y en evitar abusos de desleal competencia.

Por lo mismo que no es tan temida ni tan envidiada, España se halla, diplomáticamente, en mejores condiciones que otras naciones para pedir reformas ó para tomar iniciativas, en cuanto á Marruecos se refiere.

No sería la menos útil la de tratar de conseguir fuese nombrada una Comisión técnica internacional para la formación

de un plan general de obras públicas en Marruecos.

Nos conviene que Marruecos sea lo más perfecto posible. Con este plan se evitarían muchas intrigas, y los trabajos públicos se llevarían á efecto con mayor ó menor lentitud, pero metódica y ordenadamente. Las partes ó trozos de dichas obras podrían ser ejecutados (con arreglo á lo dispuesto en el acta de Algeciras) en cualquier tiempo; pero acabarían por formar un conjunto perfecto, con lo que la especulación poco escrupulosa ó una concesión aislada no podrían constituir un obstáculo, tal vez infranqueable, para obras de interés general.

Dicho plan podría también comprender el de la urbanización de las principales ciudades.

No olvidemos que hemos dado á Marruecos (al que hemos tratado muy justificadamente, para provecho suyo y de todos, como á menor), un Consejo de tutela. Absurdos serán los reparos, escrúpulos, consideraciones y timideces que no estén inspirados por el bien de los intereses mismos de los marroquíes, incapaces de comprenderlos, y por los nuestros, es decir, por los de todas las naciones y de la civilización. Ojalá llegue á ser Marruecos un país de orden material y de verdadera libertad, resultado que seguramente se logrará con el respeto y la práctica de la internacionalidad.

*Francia y la política de internacionalidad*

Francia, mejor dicho, su política, aun no entiende del todo las cosas así. Se alejó y nos alejó de la internacionalidad, palabra que aún le repugna á pesar de haber aceptado de hecho en Algeciras lo que representa. A Francia no le hubiese convenido que Marruecos hubiese sido español *y reciprocamente*. Lindan estas dos naciones por el Norte, y á pesar de su recíproca amistad, ó por lo mismo, no nos tiene cuenta tener fronteras comunes y ocasiones de conflictos en el Sur.

Aún prescindiendo de esto, la inter-



nacionalidad habría de ser la mejor protección y defensa de la frontera que separa la francesa de Argelia de Marruecos, el día que se suscitase un conflicto ó una guerra en el continente europeo, y no sería éste el único ni el mayor de los resultados favorables para nuestra amiga y vecina nación.

Cuanto mayores sean la internacionalidad y el cosmopolitismo en Marruecos, más intenso será también el tránsito por Francia. Por Francia tienen que pasar los viajeros de casi toda Europa, que van á Marruecos ó vienen de este país. La internacionalidad y el cosmopolitismo aumentarán extraordinariamente el número de dichos viajeros, de los que la mayor parte, por gusto ó por necesidad, se detendrá en el territorio de la vecina República con grandísimo provecho para la riqueza de ésta.

Hemos hablado con no pocos franceses, buenos patriotas, de estas cosas. Los que no están bajo la oficial é inmediata influencia de la diplomacia en seguida nos han confesado que las ven, así expuestas, como nosotros, comprendiendo, además, que, gracias á su proximidad, han de poder desarrollar en Marruecos ventajosamente la industria y comercio, bajo el régimen de la internacionalidad.

*Consejo ó Comisión internacional permanente de Gobierno en Tánger*

Es un hecho, no nos cansemos de repetirlo: la intención de muchas Potencias, la asistencia de éstas á la Conferencia de Algeciras, ha introducido implícitamente al lado del de la igualdad el principio de la internacionalidad en la cuestión de Marruecos. Este ha sido el principal resultado del Congreso de Algeciras, en donde no se vió la situación ni se aprovechó, como hoy ya se vería. La novedad del caso, los prejuicios y recuerdos históricos y la misma atmósfera belicosa que se respiraba, obscurecieron el ambiente hasta el punto que casi quedó aislada, entre aquellos á quienes más favorecía su intervención, la Potencia que ha llevado la libertad é igualdad á Marruecos.

Pero como la realidad se impone y como la internacionalidad, con exclusión de toda preponderancia política de cualquier Potencia extranjera, es una realidad, ésta producirá sus frutos.

No sería su menor resultado y consecuencia el que debidamente autorizado, el Cuerpo diplomático de Tánger retocase, modificase y completase el acta de Algeciras, convertido en Comisión permanente del Congreso aquél; Comisión permanente en la que imperase el régimen de la igualdad y de la mayoría de votos; Comisión que, sustituyéndose poco á poco á otra autoridad, y absorbiendo las funciones de ésta, llegase á ser el verdadero gobierno de Marruecos.

*Lo que ha sido y lo que debió ser la Conferencia.—Inevitables modificaciones*

El telégrafo y la rapidez de los transportes va siendo de día en día más pequeño. Tiende á convertirse en una especie de federación, de la que los Imperios, Reinos y Repúblicas son como provincias con régimen interior.

Los asuntos de interés general han de irse tratando internacional ó federalmente, como los de una federación de Estados.

Esta tendencia, basada en la realidad imperiosa (esta tendencia que ha inspirado la idea de la Conferencia de la Haya) se manifestó claramente en Algeciras. Las más de las naciones *explícitamente*, todas *implícitamente*, aún sin darse cuenta, siguieron la bandera que se alzó con el lema de internacionalidad.

La Conferencia de Algeciras ha sido una revolución y novedad diplomática, traída por complejos sucesos y por las tendencias y necesidades de los tiempos; pero las revoluciones y contrarrevoluciones no se producen sin el inevitable acompañamiento de contradicciones, dudas, sorpresas, torpezas, reacciones y resistencias, hijas de preocupaciones, de perdidas ilusiones ó de intereses opuestos.

Hoy se pueden ver las cosas con más claridad y más reposo. Las políticas española y francesa no fueron entonces ni oportunas, ni generosas ni perspicaces.



ces. La de Inglaterra fué más hábil, fué prudente y leal; pero tampoco estuvo á la altura de una situación tan nueva como propicia para dar nombre y fama á un hombre de Estado. Las de las demás Potencias tuvieron las timideces y pudores propios de novicios. Alemania no halló en éstas el resuelto apoyo con que debía lógicamente contar, con lo que no resultó del Congreso de Algeciras lo que pudo haber producido.

El de Algeciras pudo haber sido un Congreso del que hubiese podido salir la civilización de Marruecos, con beneficio para los intereses generales del mundo; pero de todos modos, su importancia es grande. Se sentaron allí premisas que tendrán inevitables y provechosas consecuencias, á las que, con mayor ó menor lentitud, y á pesar de los obstáculos, la lógica ó fuerza de las cosas irán imponiendo inevitables adiciones ó correcciones. En el siglo xx, á tres leguas de España, aún se compran y venden esclavos, existen tan cerca la poligamia y la esclavitud de la mujer. ¿Ha de ser remedio de estos y otros males la soberanía de un déspota, cuya fanática religión los autoriza?

### Conclusión

Un tirano deseaba que el pueblo romano no tuviese más que una cabeza para podérsela cortar de un solo golpe. Francia ha tratado de que Marruecos no tenga más que una voluntad y una autoridad única, aunque sea despótica, para llegar más fácilmente á dominarlas.

Dueña de la voluntad del Sultán, una nación sería teóricamente, con esto, dueña de todo Marruecos. Más probable es que el autócrata no consentiría ingerencia ninguna extranjera, ó la haría pagar carísimamente. El planteamiento de mejoras ó la explotación de asuntos como el de telégrafos, minas, ferrocarriles, tabacos y otros mil de mayor ó menor importancia sería la continuación agravada de las intrigas, amenazas, dificultades y peligros anteriores á la Conferencia, y por lo visto, actuales.

Justa ó injustamente los Tratados internacionales, aún los más sagrados, se

han destruido ó modificado. El respecto de lo edificado en Algeciras sobre una ficción de lo concertado allí bajo la presión de gravísimos temores ó de lo convenido con un Sultán obligado, cuya conciencia musulmana, seguramente formulaba interiores protestas, sería una hipocresía tan necia como peligrosa.

El sistema de soberanía del Sultán, ese sistema del *bloc* marroquí, á más de imposible, no le conviene á Francia.

Con el sistema de cabilas ó de agrupaciones de cabilas convertidas en ayuntamientos, en departamentos ó cantones, Francia, internacionalmente, llegaría con más facilidad, si la necesita, á la rectificación de su frontera argelina. ¿No logró la agregación á su territorio de parte de Saboya y de Niza? Todo ó nada es tan antipolítico como irrealizable.

Con tal sistema de división, también nosotros podríamos llegar á modificar más fácilmente los límites de nuestras posesiones norteafricanas.

Fuera de estos casos *que habrán de depender de la internacional aprobación* (casos que justifican la ocupación real y efectiva de parte del suelo africano), fuera de estas excepciones, la base del orden y del progreso para el pueblo marroquí y para los demás está en el *respeto de la integridad y de la existencia de Marruecos*; en el respeto de la propiedad municipal, digámoslo así, é individual de los marroquíes; en la igualdad y libertad de cultos para los indígenas y extranjeros, sin trabas y sin protecciones oficiales, fuera de las que lleguen á merecerlas, por ser de reconocida utilidad pública sus trabajos é instituciones.

Esto y un Gobierno internacional *bajo una presidencia que representa el Poder Ejecutivo*, Marruecos será una especie de república federal, en el que las obras públicas y el contacto con los extranjeros ha de modificar la vida y costumbres con provecho de la riqueza, orden, paz y bienestar de unos y otros.

Por tal camino llegará á ser Marruecos algo así como la patria respetada y respetable de los marroquíes; nación sin Ejército ni política exterior, y colonia



de todas las naciones y de ninguna. ¡Ojalá llegue á ser una tierra cosmopolita, la más hospitalaria de todas, en la que busquen y hallen la bien entendida libertad aquellos que no la pueden esperar de sus Gobiernos y compatriotas!

Tal vez Aquel cuya omnipotencia es compatible con la libertad del hombre ha permitido el atraso y barbarie de Marruecos, para que tan hermoso resultado sea la gloria del siglo XX. Si así fuese, ¡qué culpables serían los que hubiesen despreciado tan providencial ocasión!

EL MARQUÉS DE CAMARASA.



Albergues para obreros indígenas en Río de Oro

## EL COMERCIO Y EL CORREO EN MARRUECOS

En Marruecos, por nuestra situación geográfica y por nuestros derechos, que por desgracia más son históricos que comerciales, somos los más indicados para conquistar comercialmente en nuestro beneficio su gran mercado, ofreciéndose nos la coyuntura de resacarnos de la pérdida de nuestra exportación colonial, adquiriendo plazas donde colocar la superproducción de artículos de fabricación nacional, y genuinos, que por ahora no existen en dicho país. Más adelante, cuando éste se industrialice, si preventivamente no hemos conseguido que tomen arraigo nuestros capitales, imponiéndoles nuestras industrias por medio del viajante y del muestrario, podrá ser un grave peligro para nuestra Agricultura é Industria: primero, por ser un país eminentemente agrícola, y segundo, por converger en él las codicias de pueblos fuertes y condinero, que procurarán implantar sus industrias, siempre en auge y necesitadas de nuevos mercados.

Algüien ha dicho, no me acuerdo quién, que Marruecos será una nueva Argelia á nuestras puertas; pero más potente y vigorosa que ésta, por ser su suelo de una feracidad mucho mayor que la llamada huerta de Francia, y que siendo su fertilidad mayor y sus frutos más tempranos y abundantes que los nuestros, terminará por acaparar nuestros mercados, causando una crisis agrícola, si antes no hemos tenido el cuidado de ligar sus intereses á los nuestros ó crear nuevas industrias: las conservas, almíbares, etc., para abrir nuevos mercados á nuestra producción, que siempre serán más lejanos y trabajosos que el de Marruecos.

Para evitar esto debemos sacudir vigorosamente nuestra indolencia, que dicen que nos caracteriza, siguiendo fiel y unánimemente los viables caminos que nos trazan ilustrados africanistas, Cámaras de Comercio, Centros Hispano-Marroquíes y revistas que á la defensa de nuestros intereses se dedican preconizando á diario las ventajas que tenemos en este mercado, y recabando el esfuerzo aunado de todas las fuerzas vivas de la nación para barrer los legales obstáculos que á la expansibilidad de nuestro comercio se oponen y que por sobradamente conocidos los reseño.

Dos de los impedimentos que alegan los comerciantes é industriales, como de fundamental interés, son que no existiendo establecimientos bancarios españoles, consistiendo todos en extranjeros, y aun de éstos faltan en el interior, ¿cómo saber el valor de las mercancías importadas?

El otro inconveniente es que, siendo un país no explotado comercialmente, ¿cómo saber el nombre de los comerciantes que tienen suficiente crédito, no existiendo establecimientos que verifiquen este servicio, y á quienes se les pueda confiar mercancías á solventar á tres ó más meses fecha del envío?

¡Qué lejos de la verdad están los que esto creen, denotando tener absoluto desconocimiento del comercio marroquí y de los datos y memorias publicados por las revistas que á este comercio dedican sus páginas y de los datos que en



obras y conferencias nos han dado á conocer ilustrados africanistas y exploradores del Mogreb-el-Aksa.

En las memorias del doctor Cerdeira, que contienen profusión de datos interesantes, encontramos una numerosa relación de comerciantes de la ciudad de Fez, de verdadero crédito, dividido con relación á la cuantía del capital que poseen y separados por artículos, teniendo la indicación de exportadores é importadores, añadiendo que el comercio de esta capital es uno de los más honrados, siendo del mismo parecer nuestro cónsul en Tetuán. Refiriéndose á la población en que nos representa, además, dice en sus memorias que existe la costumbre de que si una letra no se puede pagar á su vencimiento, devengará un interés que antes se estipulará en contrato, durando hasta el día en que la pueda hacer efectiva, y por último el *Boletín de la Cámara de Comercio de Tánger* ha publicado una relación de comerciantes importadores y exportadores de varias poblaciones del litoral, sin contar con que todos nuestros cónsules y representantes, residentes en poblaciones mogrebitas, darán gustosos cuantos datos se les pidan; luego este obstáculo sólo tiene asiento en la imaginación de algunos industriales, que temen arriesgar su capital por el mero hecho de salirse algunos metros de España.

Referente al cobro del valor de las mercancías importadas, acudiendo á las memorias del doctor Cerdeira, encontramos la fórmula necesaria para Fez, que, como ya sabemos, es la que abarca la comarca más rica de Marruecos, y la que acapara casi todo el comercio del interior y de las caravanas que se dirigen al Sudán, y cuyo comercio es de gran importancia.

Para las poblaciones del litoral se pueden negociar las letras en cualquier casa de banca de las que allí tienen Agencias, y en los Correos franceses y alemanes, que por cantidades pequeñas cobran el 1 por 100; el alemán se encarga de cobrar las letras que se le confían para Fez, con un beneficio de 2 por 100, encargándolas para su cobro en Tánger á algún comisionado, por ejemplo, el re-

presentante de la Compañía Transatlántica ó el Banco de España, que allí tiene representante; el Correo español, por ahora, no admite estos servicios, teniendo despejada esta incógnita, pues con corto estipendio pueden cobrar el valor de las mercancías importadas desde la misma plaza exportadora.

Después de esta pequeña divagación paso á exponer una idea, objeto de este artículo, que si parece buena, seguramente habrá quien la defienda en mejores condiciones que yo, y la encauce, proponiendo los medios más viables para su realización, ó la refute con las razones que crea que á ella se oponen.

No se me oculta, sin que esto sea contradecirme con lo que más arriba he indicado referente al giro y al crédito de los comerciantes, que para el conocimiento de estos datos hay muchas trabas, que se oponen á la rápida expansibilidad de nuestro comercio, por los muchos trámites que es necesario recorrer para su realización en un país del cual somos fronterizos y además poseemos parte de su territorio.

En el epílogo del Cuestionario del ministerio de Fomento se aboga por la ayuda que los demás ministerios le deben prestar para que, aunadas las fuerzas de todos, llegue á ser un hecho la introducción pacífica y la gran obra de la expansión comercial, en la parte que por la Conferencia de Algeciras le ha correspondido á España, y en la mayor aún que por nuestros antiguos derechos y proximidad geográfica nos corresponde.

Al ministerio de la Gobernación le competen varias obligaciones: una de ellas, quizá la más importante *por ahora*, es la implantación del servicio de Correos por todo el El Mogreb-el-Aksa, no limitándolo como hasta ahora á una Estafeta en Tánger con empleados del Cuerpo, á unas cuantas agencias y peatones en el litoral, y teniéndonos que valer de los Correos franceses ó alemanes, según los casos, para transportar nuestra correspondencia á todos los demás puntos del Imperio.

En los países salvajes, en los que por consecuencia faltan los medios de comu-



nicación, sin éstos no pueden aquéllos adquirir nuestros hábitos y costumbres; pues es sabido que las comunicaciones, auxiliando al comercio, son las que más atraen y unen á los pueblos inmiscuyendo unos en otros, estableciéndose un roce continuo entre personas de distinta intelectualidad, contrayéndose lazos de intereses comunes, que son los que más coadyuvan en pro de la civilización y cultura de un país, pues por muy salvaje que éste sea, comprende que el comercio, sin violencias ni luchas, le aporta un bienestar y tranquilidad que antes no tenía, y está probado hasta la saciedad, sirviéndonos de ejemplo varias colonias y protectorados, que han adquirido por estos medios una civilización más rápida y segura que si se los hubiera tratado por las armas y por la estrujante Administración.

En la historia de los pueblos siempre ha sido y será el Correo el que plante los primeros jalones de la civilización, estableciendo el primer contacto entre hombres de distinta raza, llevando la primera muestra de cultura, alentando con su presencia á los comerciantes que se han establecido, uniendo á éstos con sus familias que, ansiosas, esperan al Correo para saber las nuevas, buenas ó malas, que éste les aporta, de los que en pro de la civilización se aventuraron en incultas tierras, y por último, son los agentes del Correo de los primeros héroes que rinden tributo con su sangre; haciendo viable el camino para que los demás organismo de que se componen los pueblos cultos terminen la gran obra que siempre ha sido y será empezada por estos heroicos y modestos funcionarios postales. En Marruecos tienen establecido el Correo España, Alemania, Francia é Inglaterra, además del Mogrebíta, del que, por su primitivo funcionamiento y poco interés para el objeto de este artículo, no hablaremos.

Alemania, Inglaterra y Francia han comprendido que el Correo en estos tiempos en que la guerra se hace con las armas de la paz y el progreso, es un poderoso factor para construir la base firme de su influencia y el principio para la extensión de su comercio, y pro-

curan implantarlo en todas las poblaciones que tienen representación como mercado, confiándole, además de los servicios postales, los servicios bancarios, que en países incultos son de una utilidad inmensa para el comercio, aceptado con prioridad por las seguridades y baratura que éste ofrece en sus servicios. Además, ¿quién lo puede dudar? Ejerce como poderoso medio para la influencia comercial de su respectivo país, dándolo á conocer entre los indígenas y ofreciéndoles ventajas para las transacciones mercantiles, y que indudablemente éstos irán donde más facilidades les concedan y aceptarán con prioridad los productos del país que haya conseguido hacerse más popular entre los indígenas.

De las cuatro naciones que tienen representación postal en Marruecos, la que indudablemente se encuentra en mejores condiciones para la extensión de este vital servicio es España. Todos los pueblos fronterizos á nuestras posesiones y en general todos los que están situados en el litoral tienen conocimientos de nuestra lengua, sin contar con un gran número de nuestros compatriotas establecidos en esas poblaciones; mas un gran núcleo de judíos expulsados antiguamente de la Península, se calculan en 500.000, extendidos por todo el Imperio, y que conservan de padres á hijos la lengua, como ellos dicen de la «Vieja Castilla», guardando un acendrado cariño por nuestro país, y manteniendo sus añejas costumbres.

Ya lo han dicho ilustrados africanistas, y yo creo deber mío el repetirlo: que ese núcleo compuesto de judíos, de corazones y pensamientos españoles, es la mayor fuerza viva del país, verdaderos potentados—los hay millonarios—y *mediums* de todo el comercio de exportación é importación que en dicho país se verifica, que debemos procurar atraerlos á nuestra bandera, concediéndoles leyes amparativas y liberales, cosa fácil por la predisposición de sus ideas, favorables hacia España, dándonos la prioridad de su anexión antes que á otros pueblos que allí tienen intereses, y que ven con envidia y recelos esta in-



clinación, que nosotros, hasta ahora, no hemos aprovechado por no saber ó por no querer.

Las demás naciones tienen que luchar con el idioma, pues excepto unos pocos, el francés, el inglés y el alemán, son totalmente desconocidos, y á pesar de esto sus servicios postales progresan y se extienden; esto creo que indica evidentemente que la extensión de este servicio la consideran fundamental para el apuntalamiento vigoroso de la gran obra de influencia comercial y del acaparamiento mercantil.

Sería muy conveniente, por representar grande interés para la industria española, que se establecieran los servicios postales en todos los puntos donde ya lo tienen las demás naciones, dándoles una organización especial que admitiera, además del servicio postal en todas sus formas, el giro y el cobro de efectos de comercio, limitándolo al cambio entre nuestras plazas africanas y todas las poblaciones mogrebitas; este servicio también es importantísimo para la Península; pero aunque son favorables los deseos del Gobierno, por causas económicas es imposible, por ahora, su implantación en España.

Como corolario á lo escrito, la Cámara de Comercio de Melilla ha expuesto en una petición al señor ministro de la Gobernación la necesidad de implantar el Correo entre esta plaza y Fez. Lo que demuestra que cuando una entidad tan docta y competente en asuntos de Marruecos, expone la necesidad de este servicio para su comercio, lógicamente se deduce que será muchísimas veces más importante para el comercio en general de España.

Siendo su ilustrado periódico el que más atención dedica á estos asuntos, convirtiéndose en adalid de ellos, y en el que firman distinguidos escritores competentes en el comercio hispano-marroquí; es á ellos á quienes principalmente me dirijo, para que, si consideran esta idea de gran interés para nuestra influencia comercial, la defiendan, apoyándola con sus amplios conocimientos, y pueden tener la seguridad de que se lo agradecerán sinceramente todas las

entidades comerciales é industriales que dedican sus beneméritos trabajos á nuestra regeneración mercantil.

JOAQUÍN VÉLEZ

## NOTICIAS

Para el reparto de premios á los alumnos de la clase de árabe que sostiene el Centro Comercial Hispano-Marroquí, de Barcelona, se prepara una solemne fiesta á la que serán invitados los niños que concurren á las escuelas públicas, los cuales serán obsequiados con una carpeta que representa de un modo gráfico la influencia que en Marruecos ejercen las diversas potencias que tienen acaparados aquellos mercados.

Dichas carpetas comprenden una carta geográfica comercial de Alemania, Francia, Inglaterra, Italia, España y Marruecos; las líneas de vapores de Hamburgo hasta Río de Oro y Canarias, la cifra representativa de los productos vendibles en los mercados marroquíes por cada una de las naciones expresadas y varios pensamientos de eminentes hombres de Estado sobre la política española en Marruecos.

Es muy probable que con motivo de la indicada fiesta escolar se inicie una serie de conferencias que estarán á cargo de eminentes africanistas.

\* \*

La Comisión permanente del Congreso Africanista, en su deseo de cumplir las conclusiones del mismo, prosigue tenaz y activamente en su cometido, para que sea pronto un hecho el desarrollo por parte de España de una eficaz política comercial en Marruecos.

Consecuente con su propósito, ha gestionado del Gobierno el que influya cerca de las Compañías navieras para que los vapores que hacen la travesía entre la Península, Canarias, Fernando Póo y América hagan escala en Tánger, tanto á la ida como á la vuelta, con objeto de que puedan tomar carga y pasajeros, sin necesidad de transbordar, á fin de que sea verdaderamente eficaz la acción de nuestra política comercial en Marruecos.



También gestiona que la reforma del artículo 229 de las ordenanzas de Aduanas, que sólo se limitó al comercio de cabotaje con los puertos de Melilla y Ceuta, se haga extensiva á nuestras posesiones de Chafarinas, Alhucemas, el Peñón y todos los puertos de Marruecos es decir, tal y como está en vigor para los puertos de Portugal.

Como hace ya cuatro años que el cable español entre Tánger y España se halla interumpido, la expresada Comisión tiene resuelto insistir enérgicamente cerca del Gobierno para que termine de una vez esa negligencia de nuestra Administración.

Con ser todos del mayor interés, uno de los objetos que con más empeño persigue la Comisión del Congreso Africanista es el relativo á la circulación de nuestra moneda en el Imperio marroquí. Para que ésta se sostenga y extienda, gestionará del Gobierno que impulse al Banco de España para que establezca Sucursales ó Agencias en Tánger, Ceuta y Melilla, por estimar su creación como indispensable para cooperar á los fines de influencia comercial de nuestro país en Madrid.

\* \*

Por el Ministerio de Fomento se ha reconocido á los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes el derecho á concurrir á la Asamblea de la Industria, Trabajo y Comercio que ha de reunirse en Madrid el 18 del actual.

También se les ha reconocido el derecho á nombrar un representante espe-

cial para la votación de los vocales del Consejo Superior de la Industria, Trabajo y Comercio.

\* \*

Dentro de breves días aparecerá un lujoso libro conteniendo toda la documentación, conclusiones y reseña detallada de las sesiones del Congreso Africanista celebrado en Marruecos.

En dicha obra no se ha omitido gasto alguno para dar una idea exacta de la labor realizada por aquella magna Asamblea. Va ilustrada con multitud de retratos de los Congresistas y de las personalidades más salientes del africanismo español.

\* \*

En otro lugar del presente número publicamos el importante real decreto del Ministerio de Fomento, dictando reglas bajo las cuales los grupos de expansión comercial á Marruecos podrán obtener del Estado la subvención correspondiente.

Merece aplausos el Sr. Gonzáles Besada por la citada disposición, que revela los buenos deseos del ministro para lograr la penetración pacífica de España en el imperio mogrebino, conforme á las aspiraciones de los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes.

\* \*

Ha sido nombrado Cónsul de España en Casablanca D. Emilio Bargiela, y Vicecónsul en Tánger D. Agustín G. Gómez Trevijano.

Imprenta de la Revista «España en Africa»

# ORSOLA, SOLÁ Y C.<sup>A</sup>

PROVEEDORES DE LA REAL CASA

## MOSAICOS HIDRÁULICOS

Producción anual 180.000 metros cuadrados

Plaza de la Universidad, n.º 5 ☼ BARCELONA



hía por uno de sus Alcaldes y á ciertas las puertas de Valencia á los Almorávides. vióse al Cid presentarse ante sus muros, y tras un reñido cerco apoderarse de la ciudad y mantenerla en su dominio hasta su muerte.

Alonso Pérez de Guzmán el Bueno, herido en su amor propio por una alusión que se hiciera á su nacimiento en presencia del Rey Alfonso el Sabio, desertó de su corte y ofreció sus servicios en la del Merinida (Beni-Merín) Aben Jucef. Alcanzó nombre y riqueza entre los moros y repasó el Estrecho, sirviendo de caudillo á huestes moras que trajo á la defensa del Rey Sabio, el que, forzado por las circunstancias, le demandó su ayuda y un olvido completo de la injuria.

Concluida su misión volvióse al África, y muerto Aben Jucef regresó á España, donde, defendiéndose á nombre del Rey Sancho, se hizo inmortal en los muros de Tarifa, sitiada por los moros, acaudillados por un Infante de Castilla, hermano del mismo Rey; por don Juan el Tuerto, á quien servía de paje el hijo de Guzmán.

Conocidas son, y no poco, en la época moderna, las historias del genovés Maliani y la del Duque de Rípperdá, quien después de alcanzado el colmo del favor en la corte de España, haber llegado con la Sultana Lul-la-Janet á un grado de privanza desconocido en las costumbres marroquíes y haber dado un Rey á los Corsos, murió en Tetuán rodeado de desnudez y miseria.

Mas ya de tales hombres han quedado tan sólo los recuerdos (ni aun eso en Berbería!)... Y los que buscan allí un refugio en la época moderna están muy lejos, con raras excepciones, de parecerse en posición ni

origen á sus antecesores, que en toda la cristiandad y en todas las clases de la sociedad se reclutaban. Hoy puede decirse son todos españoles; algunos, muy contritos, desertores de nuestras guarniciones en la costa; los demás, escapados de la Península por sus fechorías, ó más en general de los presidios de África; siendo muy raro el que se encuentre entre ellos alguno de educación algo esmerada, y lo que es más raro aún, que tengan oficio. Así es que llegados apenas entre los moros y sin conocimiento de la lengua y los usos del país, sienten bien pronto y necesariamente los efectos del hambre y la miseria, y es para ellos una gran fortuna el encontrar amparo, aun cuando no sea más que momentáneo, entre los artilleros del sultán.

Estos, cuyos puntos de depósito son Marruecos, Mequinez, Fez y Gurey, reconocen por inmediato jefe y cabecilla á uno de tantos, que, según las necesidades del momento, sigue siempre á la corte con mayor ó menor número de ellos, y el que es conocido y acatado por *el caid el Aluch* (1) (Alcaide de Renegados), nombre y empleo cuya investidura recibe del Sultán.

El que hoy le tiene es el señor de Torres, mocito valenciano, cuyas hazañas y proezas presenció más de una vez la Sierra de Crevillente y cuyo nombre y recuerdos pasarán á las generaciones venideras en los legados de las causas formadas en su tiempo por todos los delitos más atroces.

(1) Al escribir los nombres y palabras árabes me he atendido, más bien que á la ortografía, á expresar aproximadamente los sonidos; lo que no puede hacerse completamente con nuestro alfabeto, que no tiene la *Ch* francesa ni la *H* aspirada de nuestras provincias meridionales.



Tal es el jefe que les manda á todos, y á fe que no podían tener otro más águeno.

Hay además en cada uno de los puntos indicados un Alcaide de menor categoría y un *emkadem* (moscanden, como ellos llaman) encargados de su mando y su gobierno, que se reducen poco más ó menos á percibir y repartir el sueldo ó asignación que se les tiene señalada. Esta, que no estando en activo servicio no pasa de 15 onzas (8 1/2 rvn.), agregados á una repartición de harina de cuando en cuando y un alcuzcuz los viernes, es la paga mensual de cada uno de los artilleros de Sídna Mohamed. Con ella es bien fácil comprender que ni en Marruecos, donde el estado general es la miseria, puede vivir un hombre y mucho menos haer economías para pagarse ropas y un albergue. Así es verdad; pero llegado el fugitivo á esos depósitos se encuentra al pronto con que le dan un traje; con gentes cuyo idioma no le es desconocido, y que, por pobres y miserables que ellas vivan, acogen con franca hospitalidad al que llega (1). Inicianle bien pronto en los misterios de la nueva vida y le muestran los medios por los que podrá añadir lo que le falta á su mezquino sueldo para verse libre del hambre cuando menos. Esta, y cuando los tienen presos, son qui-

(1) Al presentarme entre los Renegados, en Fez, como un novato que venía á ingresar en la cofradía, debí amplia hospitalidad y consejos muy del caso á un Renegado de buena posición entre ellos, y el que es conocido por el nombre de *el Cabrero*. Es natural haya sufrido después la cesta de *pájaro* que encuentro mi *chitón*; pero lo que no sabe es el recuerdo que yo conservo de la hospitalidad que me dió y de la intención con la que me daba sus consejos.

der, Rey moro de Zaragoza, que le recibió con los brazos abiertos y le dió un alto mando en el ejército. A la muerte de El-Muchader encendiósse la guerra entre sus hijos El-Muctaman y El-Faglb, y el Cid, que tomó parte por el primero, salió airoso en cuantas empresas tuvo que habérselas con el segundo y sus aliados, que lo eran D. Sancho Ramirez, Rey de Aragón, y Berenguer, Conde de Barcelona.

La invasión de los Almoravides (El-Marabtin) al mando del célebre Jucef Ben Tachfin, la rapidez con la que subyugó á todos los reyezuelos y la rola de Alfonso en la batalla de Zalaca, hicieron recordar á los castellanos el apoyo y valía de que pudiera servirles la presencia del Cid. Llamóle el Monarca, y el Cid, olvidando generosamente lo pasado, dióse prisa en volver, levantó tropas á su propia costa y fué por espacio de dos años el espanto y terror de la morisma.

Desterrado otra vez y seguido de algunos pocos de los suyos, vésele en los campos de Valencia hacer la guerra por su cuenta y riesgo, y aliándose ó haciendo tributarios á todos los reyezuelos del país, tomar una gran parte en todos sus consejos y querellas.

Entre otros varios prestó su ayuda á Yalía Aben Dulhun, Rey de Valencia y tributario suyo, y le salvó de los ataques de los Reyes de Denia y Zaragoza, que querían apoderarse de sus tierras. Asesinado Ya-

muerte alevosa de su hermano. Ninguno de los Grandes osaba el proponerle el juramento; mas el Cid, que había militado con D. Sancho, se brindó á hacerlo, y puesta la mano del Rey sobre los Evangelios, se lo hizo repetir por dos veces consecutivas en la iglesia de Santa Gadea (hoy Santa Agueda), que es una de las de Burgos.



# FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

## José Foncuberta

Plaza de Cataluña, 15.—BARCELONA

Gran Premio de Honor y Medalla de Oro \* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \* en la Exposición de Londres

### VIUDA DE JOSÉ MIQUEL Y RIUS

◆◆◆ Rambla de Santa Mónica, núm. 21.—BARCELONA ◆◆◆



Libros Rayados

Almacén de Papel

Calendarios Americanos

Encuadernaciones

Artículos de Escritorio

Tarjetas de Fantasía

Pídanse los Catálogos y Muestrarios de Tarjetería de Fantasía, Menús, Carnets y Trípticos para Invitaciones y Programas, etc., etc., Libros rayados, Resmillería, Papeles comerciales y de todas clases.

### ENRIQUE RUIZ

CASABLANCA — MARRUECOS

Comisiones y Representaciones,  
Agencia marítima.

Consignatario de las Compañías de Navegación

Rius y Torres, de Barcelona.

Antonio Millán, de Cádiz.

### CARL FICKE

EN

— CASABLANCA — MAZAGÁN —

— MARRAKESCH — Y — FEZ —

Casa exportadora de productos ◆◆◆

◆◆◆◆◆ del Imperio Marroquí



**FABRICA, BODEGAS Y CUEVAS**

**EN BADALONA**

# ANIS DEL MONO

**GRAN PREMIO**

en la Exposición Universal de Paris 1900.

**PRIMEROS PREMIOS**  
en todas las  
**EXPOSICIONES.**



**VICENTE BOSCH. BADALONA**  
**ESPAÑA.**  
**GRANDES VINOS**  
**ESPUMOSOS**

Marcas de la casa

Clases

<b>ESPUMA DE ORO</b>	corriente
<b>SPORT</b>	fino
<b>EXCELSIOR</b>	extra

**30, FERNANDO VII, 30**

**DESPACHO EN BARCELONA**

## FABRICA de ESPEJOS

Fábrica de Espejos biselados plateado á gas. Lunas de grandes dimensiones, toda clase de vidrieria moderna, extranjera, instalaciones de escaparates, cafés, tiendas, etcétera.

**BILBAO**  
TELÉFONO  
755

**Murguía y Sánchez Díaz, S. en C.**

Representantes:  
Melilla,  
Ceuta,  
Tánger,  
Casablanca,

**SUCURSAL**  
en

**Barcelona**

Sepúlveda, 166

## LINEA DE PINILLOS IZQUIERDO Y C.<sup>a</sup>

Para Islas Canarias, Santiago de Cuba,

— Habana, —

— Veracruz, Tampico y New Orleans —

**EL VAPOR**

## MARTÍN SÁENZ

**Capitán don Antonio Bilbao**

Admite pasajeros de 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> clase y carga para los referidos puertos. Informarán sus armadores.

**PLAZA DE SAN AGUSTÍN, 2**

**PINILLOS, IZQUIERDO Y C.<sup>a</sup>, S. EN C.**

**CÁDIZ**



# LOECHES

"LA MARGARITA"

AGUA MINERAL NATURAL PURGANTE-DEPURATIVA

Curación de las enfermedades del **Aparato digestivo**, del **Hígado**, especiales de la **mujer** y todas las de la **piel**. Más de medio siglo de uso universal en bebida y baño.

JARDINES, 15.--MADRID

## GRAN HOTEL INGLÉS

8 y 10, Echegaray, y Príncipe, 11.--MADRID

Propietarios: IBARRA Y AGUADO

Hotel-Restaurant de primer orden, en edificio construido *ad hoc*, aumentado y reformado con la adquisición de la calle del Príncipe, número 11.

Magníficas habitaciones para familias.—Salón restaurant para 500 personas.—Nuevo y espléndido salón de lectura y espera.—Baños en todos los pisos del Hotel.—Teléfono.—Ascensor.—Calefacción á vapor.—Luz eléctrica en todas las habitaciones.—No hay mesa redonda.—Habitaciones desde 4 pesetas.—Hospedaje á pensión desde 12 pesetas.—Intérprete y coche del Hotel en las estaciones á la llegada de los trenes.



## EL PIANOLA METROESTILO

Es una invención, merced á la cual, no solamente puede cualquier persona tocar el piano, sino también ejecutar con perfecta exactitud, las producciones de los grandes artistas y compositores.

Las innumerables dificultades mecánicas que á muchos les parecían una barrera infranqueable, han sido al fin vencidas con este maravilloso instrumento. De aquí que los amantes á la buena música tienen libre y fácil acceso á las nobles composiciones musicales que han sido escritas para el más hermoso de todos los instrumentos: el piano.

Con el PIANOLA metroestilo se obtienen tres cosas: una maravillosa técnica, medios fáciles y perfectos para una ejecución artística, y lo que es más esencial, enseñar el modo de conseguir la perfección.

Los grandes músicos como Paderewski, Rosenthal, Hauser, Moszkowski, Saenger, Planté, Grieg, Chaminade y otros muchos, han dado las interpretaciones de sus propias obras y de otros compositores, las cuales pueden ser ejecutadas, conservando la propia individualidad del autor, sin restricción alguna.

La palabra PIANOLA no es un término aplicable á todos los instrumentos de su uso particular del instrumento fabricado por The Aeolian Co. Ltd., y vendido por ella ó por sus agentes.

Precio del Pianola Metroestilo. . . . . Pesetas 2,800  
Precio del Pianola-Aerlota. . . . . Pesetas 1,800

Pidan los catálogos, dirigiéndola correspondencia á R. Campos, SALÓN AEOLIAN.

BARQUILLO, 3, DUPLICADO.--MADRID

## A. Coriat Hnos.

BANQUEROS (CEUTA)

Expiden y negocian letras sobre España y extranjero en pesetas, libras y francos

Comisión Económica



FÁBRICA DE PAPEL

de

JUAN CAPDEVILA RAURICH

CASA FUNDADA EN 1841

Almacenes y Despacho:

Leona, 4, 6, 8 y 10.-BARCELONA



REPRESENTACIONES ♦♦  
♦♦ ♦♦ Y COMISIONES

**JULIO HERNÁNDEZ**

CONSIGNATARIO DE BUQUES

Rue d'Orleans, 6. — ORÁN

Servicio regular y semanal entre Orán y Almería  
POR EL VAPOR

**NUMANCIA**

Salidas de Almería, todos los lunes.  
De Orán, todos los miércoles.

Servicio entre Italia, Francia, España, Argelia, Marruecos y Portugal  
por los magníficos vapores de la

**COMPañIA ITALO-ESPAÑOLA**

Salidas mensuales de Orán para Melilla, Ceuta,  
Tetuán, Gibraltar, Tánger, Larache, Casablanca,  
Mazagán, Mogador, Santa Cruz de Tenerife y  
Las Palmas.



Fábrica de

Pianos

FUNDADA EN 1875

**Charrier & C<sup>ie</sup>**

Pianos verticales y de  
cola, á cuerdas cruzadas  
**AMERICAN STYLE**

AURORA, 11 y 11 bis ♦♦ Exportación á todos los países ♦♦ **BARCELONA**



# FÁBRICA DE MUEBLES Y CAMAS TORNEADAS

**JOSÉ PUJOL**  
**Y HERMANO**



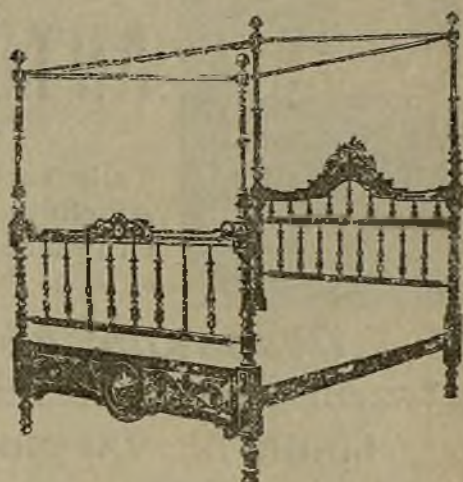
TALLERES:

URGEL, 154 Y 156

ALMACENES Y DESPACHO:

CORTES (GRANVÍA), 521,

**BARCELONA**



## FÁBRICA DE CERVEZA DE

**José Damm**

CALLE DE URGEL, 71 TELÉFONO 1,130 BARCELONA

FÁBRICA DE ARMAS DE FUEGO

**MARTÍN A. BASCARÁN**  
EIBAR (Guipúzcoa)

FÁBRICA DE ARMAS

**Garata Anitua y Compañía**  
EIBAR (Guipúzcoa)

## Compañía General de ASFALTOS Y PORTLAND

**Cemento Portland Artificial ASLAND**

SÓLO COMPARABLE A LOS MEJORES PORTLANDS AMERICANOS, INGLESES, ALEMANES Y FRANCESES

TIPOS: **ATLAS - HEIDELBERG - VICAT**

PRIMERA FÁBRICA EN ESPAÑA MONTADA CON TODOS LOS MODERNOS ADELANTOS PARA LA PRODUCCIÓN DE

CIENTONELADAS DIARIAS

**Domicilio Social: Plaza de Cataluña, número 12: BARCELONA**

YACIMIENTOS DE ROCAS ASFÁLTICAS Y MARGAS BITUMINOSAS EN GISCLARENY, BAGÀ, BROGÀ, POBLA DE LILLET, CASTELLAR DE NUCH, GOMBRENY, CAMPDEVÀNOL Y CAMPRODÓN



# ALMACENES DE MOLDURAS, OLEOGRAFÍAS, CROMOS

Y CUADROS PINTADOS AL ÓLEO

DE

## ANTONIO ARTIGAS



Taller especial de Marcos ovalados para  
Ampliaciones de hoja ♦ Fabricación  
en grande Escala de Marcos Dorados y  
♦ ♦ de Nogal con y sin cromos ♦ ♦

**Despacho: 44, Tallers, 44.--BARCELONA**

### LÍNEA DE VAPORES

DE LA

**Viuda de Sebastián A. Gómez**

— de Cádiz —

Para los puertos de Barcelona ♦ Motril  
♦ Marsella ♦ Gibraltar ♦ Tánger ♦ Casa-  
blanca ♦ Mazagán ♦ Saffi ♦ Mogador ♦  
Cádiz ♦ Huelva ♦ Málaga ♦ Valencia

CONSIGNATARIOS EN BARCELONA LOS

**Sres. MAC-ANDREWS & C.**

### SERVICIO DE LA COMPAÑÍA

## ITALO-ESPANOLA

Servicio entre Italia, Francia

España, Marruecos y Portugal

Salidas mensuales de Barcelona para Tánger, Gibraltar, Casablanca, Mazagán, Saffi, Mogador y Portugal.

Para más informes dirigirse á su consignatario en Barcelona **señor don José Capdevila y Rosell.**

— Paseo de Colón, núm. 15 —

COMPRA Y VENTA  
DE TODA CLASE DE GANADO  
DIRIGIRSE Á

**D. Mariano Fernández**  
**MELILLA**

## Jamones y Embutidos

de todas las Regiones

DIRIGIRSE Á

## PEDRO FERNÁNDEZ

Calle Nueva, 54.—MÁLAGA

# Orsola, Solá y C.<sup>a</sup>

PROVEEDORES DE LA REAL CASA

## MOSAICOS HIDRÁULICOS

Producción anual 180.000 metros cuadrados

Plaza de la Universidad, n.º 5.--BARCELONA



FÁBRICA DE PRODUCTOS CERÁMICOS

Azulejos ♦ Water-closets

HIJO DE JAIME PUJOL Y BAUSIS

Reflejos metálicos hispano-árabes  
aplicables al decorado interior  
y exterior de los edificios

Calle Tallers, 9

BARCELONA

Fábrica de Mosaicos Hidráulicos

*Piedra Artificial*

Y DE

*Granito Mármol*

**Cabruja y Seguí**

S. en C.

Calle Casanova (esquina Industria)

Dirección Telegráfica: "CABRUSEGUÍ". — Barcelona

Teléfono 3,734

**Fábrica de Perfumería y Jabones para Tocador**

*Casa fundada  
en el año 1823*

**J. FONT Y COM.<sup>A</sup>, S. EN C.**

♦ BARCELONA ♦

ÚLTIMAS CREACIONES

PERFUMERÍA VIERGEFLORA. — PERFUME DELICADO. — Jabón extrafino. — Polvos de arroz. — Extracto concentrado. — Agua de tocador. — Agua de Colonia. — Loción vegetal.  
PERFUMERÍA CELIA. — PERFUME MUY DURADERO. — Jabón superior. — Polvos de arroz. — Extracto concentrado. — Agua de tocador. — Agua de Colonia. — Loción vegetal.  
PERFUMERÍA SUPREME. — PERFUME IMPERIAL. — Jabón extrafino. — Polvos de arroz. — Extracto concentrado. — Agua de tocador. — Agua de Colonia. — Loción vegetal.  
PERFUMERÍA CITERES. — PERFUME DELICIOSO. — Jabón extrafino. — Polvos de arroz. — Extracto concentrado.

**JABON CEDROLIN**

Pasta medicinal é higiénica. Por sus condiciones especiales se recomienda muy singularmente á las personas de cutis delicado.

**POLVOS BEAUTY**

Composición sin igual para dar al cutis incomparable suavidad y láctea blancura. Imprescindibles en el tocador de las señoras amantes de la higiene, de la belleza y de los finos aromas.

\* \* De venta en los principales Establecimientos de Perfumería \* \*

PRECIOS SIN

**PANTALEONI** HNOS

ESCUDILLERS 66

SASTRERIA

MODELO



MODELO

SASTRERIA

DE CANALETAS, 11

RAMBLA

COMPETENCIA

Primera casa en España para confección de trajes para caballero y niños.

Exportación para Cuba, Puerto Rico, Filipinas, Marruecos, Egipto, Orange y Argelia.

Máquina para cortar 1.500 trajes diarios. — Ventas al por mayor, pasaje de Escudillers, núm. 4 bis.

SUCURSALES: Escudillers, 66 y Rambla de Canaletas, núm. 11 (Sastrería Modelo).



DISPONIBLE



# COMPañÍA ESPAÑOLA DE COLONIZACIÓN

SOCIEDAD ANÓNIMA

Capital disponible 20.000,000 de pesetas

Domicilio social: Galdo, 2.-MADRID

Comisión, Compra-venta, Consignación. Servicio directo, tarifa especial entre los puertos de España y África. Sección Comercial para el Continente Africano.

Importación. Exportación de y para todos los países.

Agentes comerciales y financieros en todas las capitales del mundo.

Fondos de reserva para empresas, construcciones y establecimientos de industrias.

Esta Compañía efectúa en inmejorables condiciones todas las operaciones que favorezcan el comercio entre España y Marruecos, y ofrece muestras y precios de todos los artículos de producción nacional.

Para detalles dirigirse al Señor Director Gerente



# CARTA GEOGRÁFICA DEL COMERCIO ENTRE EUROPA Y MARRUECOS.

INGLATERRA 80 MILLONES DE PESETAS.

FRANCIA 40 MILLONES DE PESETAS.



ITALIA 10 MILLONES DE PESETAS.

ALEMANIA 15 MILLONES DE PESETAS.

## ESPAÑA 5 MILLONES DE PESETAS.

*La escasez del comercio entre España y Marruecos se debe al artículo 339 de las ordenanzas de aduanas que impiden en gran parte su desarrollo.*

*Artículo 37. El Banco adoptará las medidas que juzgue útiles para sanear la situación monetaria en Marruecos. La moneda española continuará admitiéndose a la circulación con fuerza liberatoria. (Acta General de la Conferencia de Algeiras.)*